



مدها

اورپید | غلامرضا شهبازی | کلاسیک یونانی (۳) |
| MEDEA | Euripides | Gholam Reza Shahbazi |

مدها، یکی از مهم‌ترین آثار اورپید است که در آن زندگی و مرگ یک زن را به تصویر می‌کشد. این اثر در سال ۴۴۳ پیش از میلاد در آتن اجرا شد. در این اثر، اورپید به زندگی و مرگ یک زن، مدها، می‌پردازد که به دلیل کینه‌دوستانگی با پسران کورینوس، آنها را به قتل می‌رساند. این اثر یکی از شاهکارهای ادبیات کلاسیک یونان است و به دلیل نمایش عمیق و قدرتمند شخصیت مدها، به یکی از مهم‌ترین آثار ادبیات غربی تبدیل شده است.

مدها، یکی از مهم‌ترین آثار اورپید است که در آن زندگی و مرگ یک زن را به تصویر می‌کشد. این اثر در سال ۴۴۳ پیش از میلاد در آتن اجرا شد. در این اثر، اورپید به زندگی و مرگ یک زن، مدها، می‌پردازد که به دلیل کینه‌دوستانگی با پسران کورینوس، آنها را به قتل می‌رساند. این اثر یکی از شاهکارهای ادبیات کلاسیک یونان است و به دلیل نمایش عمیق و قدرتمند شخصیت مدها، به یکی از مهم‌ترین آثار ادبیات غربی تبدیل شده است.

شخصیت‌ها

Creon	دایه کرئون، پادشاه کورنت
Medea	مده آ کودکان مده آ استاد
Jason	جیسون همسرایان، زنان کورنتی
Aegeus	آیگیوس، پادشاه آتن

صحنه:

خانه مده آ در کورنت

ترجمه این نمایشنامه از منبع زیر صورت گرفته است:

Greek Drama
Edited by Moses Hadas
A Bantam Book, July 1982
Medea: Translated by Moses Hadas and John McLean

و در بخش‌هایی از ترجمه، از نسخه زیر نیز استفاده شده است:

Euripides' Medea
Translated by C. A. E. Luschnig
www.stoa.org/diotima/anthology/medea.trans.shtml

و در مواردی به نسخه زیر مراجعه شده است:

The Medea of Euripides
Translated into English Rhyming Verse by Gilbert Murray
Oxford University Press, New York, 1910

(دایه به درون می آید.)

دایه: کاش کشتی آرگو هیچ گاه از میان آن صخره های ناسازگار
خاکسترگون، راهی سرزمین کولخیسی^۱ ها نشده بود! کاش
آن درختان کاج را هرگز در تنگ دره های پلیون^۲ نمی بریدند
تا پاروب هایی شوند در دستان پهلوانانی که رهسپار شدند
تا آن پشم زرین را برای پلیاس^۳ بازآورند! آن گاه بانویم مده^۴
به دژهای یولکوس^۴، بادبان برنمی کشید و به جیسون دل
نمی باخت و از دختران پلیاس نمی خواست پدرشان را
هلاک کنند، و با همسر و فرزندان^۵ش اکنون در اینجا در
کورنت^۵ خانه نداشت. آن گاه که بدین جا گریخت خود را
در دل شهروندانی که به سرزمینشان آمده بود جا کرد و در
تمام کارها یار غار جیسون بود و همین سبب می شود که

1. Colchians
2. Pelion
3. Pelias
4. Iolcus
5. Corinth